

2008

CHAPTER 38

CHAPITRE 38

**Appropriations Act
2008-2009**

**Loi de 2008-2009 portant
affectation de crédits**

Assented to June 18, 2008

Sanctionnée le 18 juin 2008

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, édicte :

There may be paid out of the Consolidated Fund a sum not exceeding in the whole \$5,928,692,000 to be applied towards defraying the several charges and expenses of the public service, not otherwise provided for, from the first day of April, 2008 to the thirty-first day of March, 2009 as set forth in the Schedule following, and such sum shall be paid and applied only in accordance with the votes set forth in the Main Estimates, for the fiscal year ending March 31, 2009 upon which document the Schedule is based.

Il peut être prélevé sur le Fonds consolidé une somme ne dépassant pas au total 5 928 692 000 \$ qui servira à subvenir, ainsi qu'il est énoncé à l'annexe, aux diverses charges et dépenses des services publics du 1^{er} avril 2008 au 31 mars 2009, auxquelles il n'est pas autrement pourvu; cette somme ne doit être payée et affectée qu'en conformité des crédits figurant au Budget principal de l'année financière se terminant le 31 mars 2009, document sur lequel l'annexe est basée.

SCHEDULE		ANNEXE	
ORDINARY ACCOUNT		COMPTE ORDINAIRE	
SPECIAL OPERATING AGENCY ACCOUNT		COMPTE D'ORGANISMES DE SERVICES SPÉCIAUX	
Department of Agriculture and Aquaculture.	\$ 35,542,000	Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture.	35 542 000 \$
Department of Business New Brunswick.	51,501,000	Ministère des Entreprises Nouveau-Brunswick.	51 501 000
Department of Education.	941,577,000	Ministère de l'Éducation.	941 577 000
Department of Energy.	3,232,000	Ministère de l'Énergie.	3 232 000
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick.	12,688,000	Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick.	12 688 000
Department of Environment.	12,757,000	Ministère de l'Environnement.	12 757 000
Executive Council Office.	5,669,000	Bureau du Conseil exécutif.	5 669 000
Department of Finance.	12,740,000	Ministère des Finances.	12 740 000
Department of Fisheries.	3,818,000	Ministère des Pêches.	3 818 000
General Government.	392,852,000	Gouvernement général.	392 852 000
Department of Health.	2,196,675,000	Ministère de la Santé.	2 196 675 000
Department of Intergovernmental Affairs.	5,025,000	Ministère des Affaires intergouvernementales.	5 025 000
Department of Justice and Consumer Affairs.	39,964,000	Ministère de la Justice et de la Consommation.	39 964 000
Legislative Assembly.	17,997,000	Assemblée législative.	17 997 000
Department of Local Government.	113,904,000	Ministère des Gouvernements locaux. . .	113 904 000
Maritime Provinces Higher Education Commission.	120,465,000	Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes. . .	120 465 000
Department of Natural Resources.	81,412,000	Ministère des Ressources naturelles. . .	81 412 000
Office of the Attorney General.	14,785,000	Cabinet du procureur général.	14 785 000
Office of the Comptroller.	4,656,000	Bureau du contrôleur.	4 656 000
Office of Human Resources.	5,785,000	Bureau des ressources humaines.	5 785 000
Office of the Premier.	1,641,000	Cabinet du premier ministre.	1 641 000
Department of Post-Secondary Education, Training and Labour.	256,255,000	Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.	256 255 000
Department of Public Safety.	113,129,000	Ministère de la Sécurité publique.	113 129 000
Regional Development Corporation.	51,763,000	Société de développement régional. . . .	51 763 000
Service of the Public Debt.	4,985,000	Service de la dette publique.	4 985 000
Department of Social Development.	908,320,000	Ministère du Développement social. . . .	908 320 000
Department of Supply and Services.	109,138,000	Ministère de l'Approvisionnement et des Services.	109 138 000
Department of Tourism and Parks.	29,973,000	Ministère du Tourisme et des Parcs. . . .	29 973 000
Department of Transportation.	168,595,000	Ministère des Transports.	168 595 000
Department of Wellness, Culture and Sport.	18,044,000	Ministère du Mieux-être, de la Culture et du Sport.	18 044 000
 Total Ordinary Account and Special Operating Agency Account.	 \$5,734,887,000	 Total du compte ordinaire et du compte d'organismes de services spéciaux.	 5 734 887 000 \$

LOANS AND ADVANCES

PRÊTS ET AVANCES

Department of Agriculture and Aquaculture.	\$ 1,600,000
Department of Business New Brunswick.	100,000,000
Energy Efficiency and Conservation Agency of New Brunswick.	13,400,000
Department of Post-Secondary Education, Training and Labour.	70,500,000
Department of Social Development.	8,305,000
 Total Loans and Advances.	 \$ 193,805,000

Ministère de l'Agriculture et de l'Aquaculture.	1 600 000 \$
Ministère des Entreprises Nouveau-Brunswick.	100 000 000
Agence de l'efficacité et de la conservation énergétiques du Nouveau-Brunswick.	13 400 000
Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail.	70 500 000
Ministère du Développement social.	8 305 000
 Total des prêts et avances.	 193 805 000 \$

Grand Total — Main Estimates for the
fiscal year ending March 31, 2009,
not otherwise provided for. \$5,928,692,000

Total général — Budget principal
de l'année financière se terminant
le 31 mars 2009 (charges et
dépenses auxquelles il n'est
pas autrement pourvu). 5 928 692 000 \$